

ZIGZAG PROD' 

# Festival International du Conte

Du 2 au 6 novembre 2022 en Guyane

Paul Henri Gérard 17<sup>ème</sup> édition

## 4 spectacles :

Mercredi 2 novembre : 20h00 au pôle Culturel de Kourou

Jeudi 3 novembre : 20h00 à Matoury devant la bibliothèque

Vendredi 4 novembre : 20h00 place du marché de Sinnamary

Samedi 5 novembre : 20h00 à Mana place Yves Patient

Dimanche 6 novembre : à Mana messe et dépôt de gerbes en l'honneur de Paul Henri Gérard

## La Nuit du Conte

Samedi 5 novembre à 20h00 à Mana

### « Kont-Finement ton pays »

Avec :

**Kientéga Pingdewindé Gérard** dit KPG (Burkina Faso),

**Michel Platon** (Martinique),

**Raphaël Anne-Rose** dit Fayo (Guadeloupe),

**Adama Adepoju** dit Taxi conteur (Côte d'Ivoire),

**Adolf Koeba** (Suriname),

**Raymond Malajuwara** (Awala Yalimapo),

**Marie-louise BARTHELEMY**,

dite : « MALOU » (Sinnamary),

**Martine Palton** (St Laurent du Maroni),

**Claude Baumann** (Mana),

**Eveline Périgny** (Mana),

**Michaël Dorville** alias Dodo (Cayenne),

**Nadine LÉO** (St Laurent du Maroni),

**Mauricienne Fortino** (Macouria)

**Christelle Johnny** (Cayenne),

**Rémy AUBERT** (Mana).

## Résidence Artistique des Arts de la parole

12<sup>ème</sup> édition

Au « Centre Social Makandra » à Mana avec :

**Max Mona** (Martinique), **Benzo** (Guadeloupe), **le goupe Graj Karo** (Cayenne).

**Anne Claude Daniel** (Guyane),

et le **Show final** avec la célèbre Chanteuse **MILCA** (Haïti/Guyane).



**LE MOT DU PRESIDENT**  
Présentateur du festival  
Rémy AUBERT

« Palò fon tchè »

Chers amis, Chers Camarades, le thème de cette édition :

**« Kont-finement ton pays »**

**« Lò poul lèvé asou dizé, a manjé i ka sassé ».**

Quand la poule a fini de couvrir, elle cherche à manger  
Tout travail mérite salaire. Proverbe Créole guyanais.



**« Dans tous les contes se cachent des messages, des morales, des dolos. »**

Chers festivaliers,

*C'est avec une grande joie, mais aussi avec une grande émotion, que j'ai l'honneur de vous annoncer la 17ème édition du Festival International du Conte Paul-Henri Gérard organisé par l'association ZIGZAG PROD' qui se déroulera du 02 au 06 novembre 2022.*

*Depuis 2019, nous avons réfléchi, étudié et analysé la réorganisation du festival du conte au regard de la situation engendrée par la crise sanitaire. Cette année, le Festival International du Conte Paul-Henri Gérard aura pour thème « Kont-finement ton pays », petit clin d'œil à cette pandémie qui a paralysé le monde entier.*

*Nous avons mis en place un dispositif de veille par rapport à la COVID-19, défini l'historique de la pandémie afin d'identifier les gestes barrières que nous devons appliquer pour le festival. Nous avons suivi constamment les informations de l'ARS (Agence Régionale de Santé) et aujourd'hui nous sommes en mesure de vous présenter le Festival avec des garanties sanitaires pour lutter contre toutes nouvelles vagues de COVID-19 qui pourraient arriver à la période de novembre.*

*Rappelons que ce festival rend hommage à Paul-Henri Gérard dont la finalité est de sauvegarder, de promouvoir les arts de paroles et les traditions populaires ainsi que la gastronomie créole, de rassembler des conteurs et de favoriser des échanges.*

*Cette pandémie n'a pas été sans conséquences pour le festival et l'association. En effet, nous avons perdu beaucoup de moyens financiers nous obligeant à rechercher des aides financières compensatoires auprès de différents partenaires.*

*Pourquoi avoir choisi la thématique « Kont-finement ton pays » ?*

*Le fil conducteur en sera la narration par les participants de leur vécu personnel face au confinement imposé tant sur le point des conséquences, difficultés et adaptations qu'ils ont dû faire.*

**Venez nombreux car grâce à vous, notre action sera encore plus belle !**

**Bon festival à tous !**

**« Le courage n'est pas l'absence de peur,  
mais la capacité de la vaincre. »**

Nelson MANDELA



## Hommage à Eugène MONA

*Portrait de Goerges NILECAM dit : « Eugène MONA »*



Eugène Mona est né au Vauclin, une commune du sud de la Martinique, le 13 septembre 1943. Il est baigné dès son plus jeune âge dans la musique grâce à son père, accordéoniste. Il s'initie alors très tôt au chant et à la danse. Eugène Mona se fait connaître grâce à un concours de chanson créole en 1968. Dès le début de sa carrière, il s'engage sur le chemin de la musique traditionnelle, transmise des campagnes martiniquaises. Il opte pour « Mona » comme nom de scène : Eugène Mona ne voulait pas d'un nom qui lui soit imposé. D'après la légende, pendant son apprentissage en tant qu'ébéniste, il fait la connaissance d'une femme, qui a des enfants avec un certain M. Mona du quartier Plateforme au Marigot. Dans la commune, cette aventure se sait rapidement et les amis de l'artiste, pour l'embêter le surnomme Mona. C'est ainsi que naît ce pseudonyme : un nom qu'il mit à profit pour la postérité.

Il découvre la flûte des mornes aux côtés de Max Cilla et en fait rapidement son instrument de prédilection. Sa musique tire son originalité d'une association créative entre le chœur polyrythmique des percussions traditionnelles (tanbou bèlè, tanboudibas, tibwa, chacha, triangle), et les instruments mélodiques modernes tels que la basse, la guitare ou le clavier.

Son premier album *Bwa brilé*, paru en 1973, rencontre un énorme succès auprès des médias et du public. Cette notoriété grandit au fil des années, et ce auprès d'un public provenant de toutes les générations. Il est considéré comme le successeur des piliers de la musique traditionnelle martiniquaise : Ti-Emile, Vava, Didi.

Eugène Mona avait un contact direct avec la nature. Ainsi, il marchait pieds nus et puisait son inspiration en elle pour écrire des textes tels que *Mango vè-a*. Il fut comédien dans *La Rue Cases-nègres*, un film d'Euzhan Palcy, en 1983. Puis il s'improvise compositeur. Sept années plus tard, Eugène Mona revient sur la scène musicale avec son dixième album *Blan manjé*. On y retrouve cette même pulsation des percussions, mais aussi au-delà des mots, le blues de l'homme qui a traversé des expériences de vie difficiles. Le samedi 21 septembre 1991, à l'âge de 48 ans, Eugène Mona meurt terrassé par une congestion cérébrale. Ses obsèques bloquent la Martinique du Marigot au Vauclin en passant par Fort-de-France pendant plusieurs heures. L'île entière pleure son artiste disparu, avec un de ses derniers refrains en tête.

*« On sait bien quand on part, mais jamais quand on revient. » (Proverbe français)*



## PROGRAMME 2022

« Pour aller loin il faut aller droit. » (Proverbe français)

### **Mercredi 02 novembre**

#### **20h00** Veillée de contes grand public à Kourou au pôle culturel

Avec : Michel Platon (Martinique) - Kientega Pingdewindé Gérard dit «KPG» (Burkina Faso) - Raphaël Anne-rose dit «Fayo» (Guadeloupe) - Taxi Conteur (Côte d'Ivoire) - Rémy Aubert (Mana).

### **Jeudi 03 novembre**

#### **20h00** Veillée de contes grand public à Matoury devant la bibliothèque

Avec : Michel Platon (Martinique) - Kientega Pingdewindé Gérard dit «KPG» (Burkina Faso) - Raphaël Anne-rose dit «Fayo» (Guadeloupe) - Taxi Conteur (Côte d'Ivoire) - Rémy Aubert (Mana) - Christelle Johnny (Guyane).

### **Vendredi 04 novembre**

#### **20h00** Veillée de contes grand public à Sinnamary place du marché

Avec : Michel Platon (Martinique) - Kientega Pingdewindé Gérard dit «KPG» (Burkina Faso) - Raphaël Anne-rose dit «Fayo» (Guadeloupe) - Taxi Conteur (Côte d'Ivoire) - Rémy Aubert (Mana) - Marie-Louise Barthélemy, dite «Malou» (Sinnamary).

### **Samedi 05 novembre**

#### **19h50** La parade des conteurs

#### **20h00** La Nuit du Conte Paul Henri Gérard 17<sup>ème</sup> édition - Place Yves Patient à Mana

Le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, le Suriname, la Martinique, Guadeloupe et la Guyane.

Avec : Kientega Pingdewindé Gérard dit KPG (Burkina Faso), Michel PLATON (Martinique), M Adolf KOEBA (Suriname), M Raphaël Anne-rose dit FAYO (Guadeloupe), Mme Marie-Louise BARTHÉLEMY, dite: « MALOU » (Sinnamary), Mme Martine PALTON (St Laurent du Maroni), Mr Claude BAUMANN (Mana), Mme Eveline PERIGNY (Mana), M Michael DORVILLE alias DODO 973 (Kourou), Nadine LÉO (Saint-Laurent du Maroni), Rémy AUBERT (Mana), Mauricienne FORTINO (Macouria), Christelle JOHNNY (Cayenne), M Raymond MALAJUWARA (Awala Yalimapo).

#### **22h00** Restitution des travaux de la résidence des arts de la parole 12<sup>ème</sup> édition.

#### **01h00** Show final avec la célèbre chanteuse Milca (Haïti/Guyane).

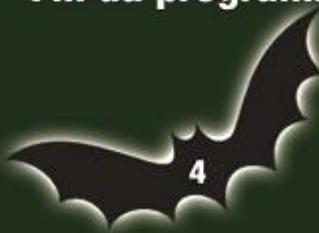
### **Dimanche 06 novembre**

Messe en l'honneur de Mr Paul Henri Gérard À 9h00 à l'Église de Mana.

À l'issue de la messe dépôt de gerbes au cimetière de Mana.

« Une société se définit par la langue qui la structure et qui donne une signification aux informations qu'on y échange. » Jacques ATTALI

**Fin du programme**



## PRESENTATION DES CONTEURS DE L'EXTERIEUR INVITÉS :

KIENTEGA PINGDEWINDE GÉRARD dit « KPG » (Burkina Faso) - Michel PLATON (Martinique)  
Adolf KOEBA (Suriname) - Raphaël Anne-rose dit Fayo (Guadeloupe)  
Adam ADEPOJOU dit Taxi conteur (Côte d'Ivoire)

« A l'œuvre on connaît l'ouvrier. Signifie que c'est par la valeur de l'ouvrage qu'on juge celui qui l'a fait. »  
Proverbe français



### M. Kientega Pingdewindé Gérard dit KPG (Burkina Faso)

Initié par son père aux mystères des sciences, de la forge et des masques, KPG ancre son métier dans ces connaissances ancestrales approfondies. En 1997, il se forme à l'art théâtral à Ouagadougou et s'affirme en forgeron de la parole. Il conçoit régulièrement des temps dédiés au conte pour les enfants et les adultes. La transmission est au cœur de sa vision, il crée pour cela le centre culturel Koombi à Arbollé, son village natal en 2008 pour former des jeunes aux pratiques de la danse et de la musique. Au cinéma, il tourne avec plusieurs réalisateurs burkinabè.

Il joue à la RTB (Radio Télévision du Burkina) et sur plusieurs radios en France et au Canada. Médaillé d'argent aux VIèmes Jeux de la Francophonie (Beyrouth 2009), il est invité aux rdvs de la Francophonie (Jeux Olympiques d'hiver à Vancouver en 2010, Ouverture du sommet des Chefs d'Etat de la Francophonie à Montreux en 2010, ...).

Ses œuvres majeures de son répertoire sont diffusées :

« Paroles de Forgeron »,

Récit conté, « Ragandé-Ne dors pas ! », concert dédié à la parole qui a obtenu de Prix Lompolo en 2016,

« Kossyam », fable politique contemporaine.,

« Monstre du village »

« Conte canal de transmission et outil pédagogique »

« Personnalité culturelle en 2021 par France Télévision »

Prix du Baobab D'or du théâtre africain décerné par le ministère de la culture du Burkina Faso 2022.



### M. Adolf KOEBA (Suriname)

Adolf KOEBA, né le 1er avril 1959 à MOENGO au Surinam, est un conteur traditionnel, de langue sranantongo. Il est l'un des plus illustres conteurs du Surinam, bien que son œuvre soit méconnue du grand public. Ses contes ont influencé grandement l'esprit des jeunes conteurs contemporains. Il est particulièrement célèbre pour avoir à de nombreuses reprises sillonné les villages du Suriname avec un seul objectif, la sauvegarde du patrimoine oral de son pays.

Il a pour ambition malgré les difficultés financière, d'écrire un livre de conte issu de son répertoire,

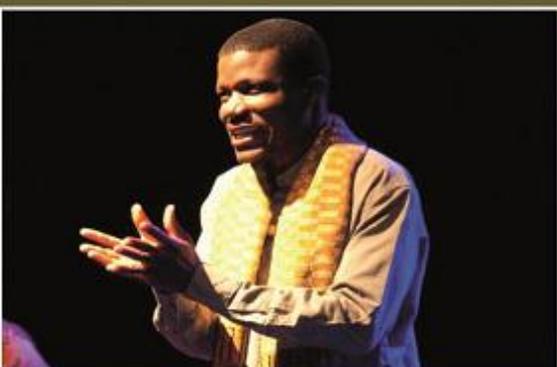
afin de laisser une trace de son savoir-faire qui lui a été transmis par les anciens qu'ils côtoyaient régulièrement durant son enfance à MOENGO.

Il est, par ailleurs, poète, il nous raconte que la poésie c'était pour lui un outil à vaincre sa timidité auprès des filles et de fil en aiguille, c'est devenu une passion et aujourd'hui un métier d'art où il s'épanouit pleinement.

### **M. Raphaël ANNE-ROSE dit « FAYO » (Guadeloupe)**



Né le 04 décembre 1961 à Saint-Claude, FAYO est à la fois animateur-conteur et accompagnateur en montagne. Il est titulaire d'un B.E.A.T.E.P.-option théâtre et d'un B.E.E.S-option accompagnateur en montagne. Il est fier de vivre de ses deux passions d'enfance (le théâtre et la randonnée) ; il se donne comme mission de faire les Guadeloupéens apprécier leur environnement et leur culture. Donc, depuis une trentaine d'années, armé d'un tambou-ka, de ses flûtes et de son bâton Wanniwannan, il fait vivre à tous types de publics : crèches, écoles, associations culturelles, centres de formation etc ..., sa passion de l'art de la parole.

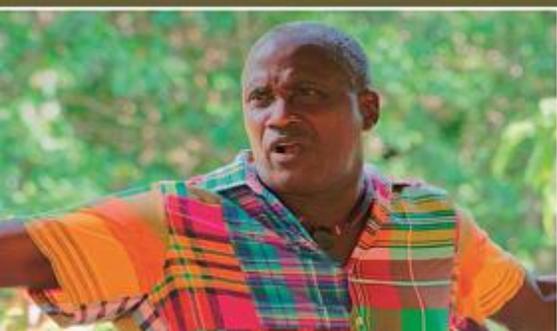


### **Adam ADEPOJU dit : « Taxi-conteur » (Côte d'Ivoire)**

Né au Plateau, quartier des affaires cœur d'Abidjan la capitale économique de la Côte d'Ivoire Adam ADEPOJU, dit Taxi-Conteur, fait partie de ces enfants qui ont grandi au rythme des championnats inter quartiers de football, des films "westerns" diffusés par la télévision et bien d'autres distractions dont seules les cités urbaines ont le secret.

Mais c'est bien dans sa ville natale que Adam a rencontré le théâtre. C'était à l'école primaire Du Plateau en passant par Bouaflé où il obtient son Baccalauréat Série 42 (philosophie ; langues) jusqu'à la

faculté des lettres de l'Université d'Abidjan Adam ADEPOJU est resté accroché au charme des arts du spectacle. Quelle chance ! Et c'est à l'université que Adam découvrira toute la richesse contenue dans le patrimoine oral Africain en général et du conte en particulier. Mais bientôt s'impose à lui le douloureux constat de la mort programmée des arts de l'oralité ; Phagocytés par de nouveaux outils, modernes, de divertissement.



### **Michel PLATON (Martinique)**

Michel PLATON est un artiste martiniquais qui a grandi entre un quartier populaire de Fort de France, Trénelles et Monnerot quartier Rural du Robert.

Il dit les contes avec les expressions et le rythme de la campagne où il vit depuis des décennies, et en situation devant la cour, il les enchaîne en s'appuyant sur l'environnement immédiat et en les agrémentant de chants issus du répertoire traditionnel de la Martinique.

Son sens de l'improvisation – formation théâtrale oblige- lui permet de toujours garder l'équilibre dans le rythme de la parole.

Au théâtre, il est souvent auteur des pièces qu'il met en scène avec son association Lanbéli.

Son désir de laisser de la matière aux futures générations l'a amené à écrire et éditer deux ouvrages, où il navigue entre le français et le créole : « Pour la route » en 2009 et « Zié

Ouvé » en 2015, ainsi qu'à produire deux cd : « Kontribision Vol 1 Constant VELASQUES » en 2018 et « Kontribision Vol 2 Michel PLATON » en 2019.

En quête de réponse pour développer ses propres compétences et celles de ses compatriotes, il se forme au coaching personnel et d'équipes, à la préparation mentale, à former tous les publics au conte, au théâtre etc....

Depuis 2020, il fait partie de l'Association Martinique Image (AMI) avec laquelle il participe à divers rendez-vous autour du conte.

En outre, il partage son temps entre sa vie privée, son poste de responsable culturel à la ville du Robert, ses actions au sein de l'Association Lanbéli, les prestations avec le groupe Lésansyel et l'encadrement sportif qu'il assure depuis de très nombreuses années.



# Les conteurs de la Guyane

**« Fòk ou alé bò dlo pou konèt langaj pwason. »**  
*Il faut aller au bord de l'eau pour connaître le langage des poissons.  
Signifie que l'on ne connaît que ceux que l'on fréquente de près.*  
*Proverbe créole de la Martinique*

Marie-Louise BARTHELEMY, dite : « MALOU » (Sinnamary)

Claude BAUMANN de Mana - Eveline PERIGNY de Mana - Nadine LEO de Saint Laurent du Maroni - Rémy AUBERT de Mana - Martine PALTON de Saint Laurent du Maroni - Michael DORVILLE alias DODO de Kourou - Mauricienne FORTINO de Macouria - Raymond MALAJUWARA de Awala-Yalimapo - Christelle JOHNNY de Cayenne.



Marie-Louise BARTHELEMY  
dite : « MALOU » (Sinnamary)



Claude BAUMANN de Mana



Eveline PERIGNY de Mana



Nadine LEO  
de Saint-Laurent du Maroni

## Martine PALTON de Saint Laurent du Maroni

Née il y a 45 ans à Kamalakuli (Saint-Laurent du Maroni), d'un père Saint-Lucien et d'une mère Surinamaïse. Mère de deux enfants. Martine fait partie de la jeune génération des conteurs guyanais. Son enfance a été bercée par les contes de son père, "Mizè dous", "Bataloua", "Dévirè" ...  
« J'ai dans mes souvenirs d'enfance des veillées magiques où mes sœurs, mon frère et moi, assis autour du hamac de notre père, l'écoutions nous conter des histoires. Installés dans la pénombre nous partageons les joies, les frayeurs, et les rires suscités par les mots et les modulations de la voix du conteur. Aujourd'hui, les veillées se sont éteintes, le conte n'enseigne plus.

Mais pendant toutes ces années, baignée dans les contes, bercée par la voix de mon père, les histoires ont pris racines au fond de mon cœur.

Depuis, j'ai pris la Parole et lui redonne la vie. A l'instar de mon père, je partage mes contes avec ceux qui veulent rêver et connaître le patrimoine de la Guyane... » Martine a donc repris le flambeau et transmet ce savoir précieux à ses enfants et aux autres.

Martine PALTON a également son édito dans le « Ti-woch magazine n°5 ». Son portrait et son conte « Mizè dous » figurent dans le livre « Les nouveaux maîtres de la parole créole ».

Après avoir dirigé l'Ecole Municipale de Musique et de Danse de Saint-Laurent du Maroni, aujourd'hui Martine est en disponibilité professionnelle et se consacre à ses occupations personnelles.

**Yékrik ? Yékrak !**



## Michael DORVILLE alias DODO de Kourou



Né à Cayenne de parents originaires de la Guadeloupe, Michael Dorville alias DODO a toujours éprouvé le besoin de s'exprimer artistiquement. Il grandit dans la ville de Kourou et se lance dans la musique dans un premier temps. Il arrêtera après l'obtention d'un poste d'enseignant. Il souhaite se consacrer entièrement à son métier mais ne pourra malheureusement pas rester sous silence très longtemps. C'est avec des amis de quartier qu'il se tournera vers la comédie. Ils s'amusent à faire des parodies et des doublages de voix vidéo et formeront alors les Kozé Inital qui voit un grand succès dans le département depuis 2012. Il s'exercera sur sa scène en 2015.

Son tout premier spectacle se veut conscient, DODO affirme son attachement au département qui lui est cher : la GUYANE. Les faits de société, le patrimoine culturel et l'éducation sont les sujets qu'il compte traiter sans langue de bois et avec beaucoup de dérisions. Conscient d'avoir une image à préserver auprès des parents d'élèves mais surtout de sa famille, il s'interdit d'aborder des thèmes trop osés. Son humour se veut plutôt réfléchi, avec des messages à transmettre au public. Ce spectacle est un enseignement pour tous autour des problématiques de la Guyane et sa politique.

## Mauricienne FORTINO de Macouria



Conteuse traditionnelle amérindienne d'origine Palikour, elle devient en 1991 la première femme chef coutumier du village kamuyuneh (enfant du soleil). Et pourtant elle le restera jusqu'en 1996.

Dans la communauté amérindienne un chef coutumier fonctionne comme un maire, il règle les affaires courantes du village, gère les conflits et le cas échéant s'occupe des papiers administratifs. Ainsi Mauricienne Fortino a eu la charge d'obtenir auprès des autorités françaises la régularisation des papiers pour ses administrés venant du Brésil.

Elle continue d'animer très activement et jusqu'à ce jour l'association Kawyeneh de Macouria. Cette association travaille à la survivance des traditions et des croyances qu'elle entend consolider à la faveur de ces diverses animations comme des stages de danse pour enfants dans les écoles.

Ambassadeurs de la culture palikour, ses membres sont invités dans les communes de Guyane mais aussi hors des frontières en France hexagonale, en Martinique, en Guadeloupe et au Surinam pour présenter lors de spectacles, danses, chants, contes et artisanat.

## Raymond MALAJUWARA d'Awala-Yalimapo

### « *Démen sé an kouyon* »

*Demain est un couillon.*

*Signifie qu'il faut savoir profiter de l'instant présent, demain est incertain.*

*Proverbe créole de la Martinique*





## Christelle JOHNNY de Cayenne



Sa rencontre avec les mots est quasi innée et se confirme à l'âge des journaux intimes d'adolescent. Un peu plus tard, au lycée, le style, l'écriture se sont affinés et structurés pour lui permettre de mettre des mots plus précis sur ce rapport à l'humain qui sera toujours le fil conducteur de son écriture.

Le naturalisme et le déterminisme influencent son style et la conforte dans cette vision de l'Homme dont les livres de BAUDELAIRE, DAMAS ou ÉLIE STEPHENSON se font l'écho.

Sa rencontre avec ce dernier, lui permet de mieux comprendre et appréhender la société guyanaise et la négritude à travers des discussions sans fin et des tournures, dont ce contemporain de DAMAS a le secret.

Christelle Johnny se définit comme une "regardeuse" de la société amazonienne avec des aspirations pour son peuple quant au développement et à l'avenir de celui-ci. Passionnée de musique traditionnelle, de culture et de cinéma, sa curiosité naturelle lui permet d'assumer ses multiples personnalités et vies, passant aussi bien du professeur de langue étrangère à la poétesse NÈGRES KOMOU aux écrits torrides, abordant sans gêne les relations que peuvent avoir les hommes et les femmes à travers l'extase sexuelle.

Dans cet érotisme assumé, Christelle Johnny va au-delà du sexe et du désir inhérent à celui-ci, pour revendiquer le droit et le devoir de la mère de famille qu'elle est, à une éducation sexuelle encadrée et expliquée aux plus jeunes afin d'éviter les dérives et les appels faciles de la pornographie.

En rentrant dans le monde de Christelle Johnny, chacun de vos pas sera marqué par cette fraîcheur purement amazonienne qui vous fera voyager et vous permettra certainement d'y croiser NÈGRES KOMOU au détour d'une page ou d'une ligne qui changera votre vie.

**« C'est en forgeant qu'on devient forgeron. »**

*Proverbe français*

**« Dousman pa ka kasé kabwet. »**

*Doucement ne va pas casser la charrette.*

*Signifie que qui va lentement va sûrement, sans risque de casse.*



## Rémy AUBERT



Né à Mana le 13.12.67, Commune symbole en Guyane de par son histoire.

Mana a été fondé en 1828 par Anne-Marie JAVOUHEY religieuse de la congrégation de St Joseph de Cluny qui émancipa les noirs qu'elle libéra bien avant l'abolition de l'esclavage de 1848.

Rémy AUBERT est un conteur, musicien, passionné d'histoire, c'est depuis son plus jeune âge qu'il a été bercé par les contes, lors des vacances scolaires ses parents n'ayant pas les moyens pour les voyages de découvertes, l'envoyaient chez son grand-oncle Mr Paul Henri Gérard, né le 14 juillet 1911 et décédé le 1er janvier 1999 qui était son mentor.

Pendant les durs labeurs dans les champs, son oncle lui racontait des histoires et c'est comme cela de fil en aiguille qu'il raconta à son tour de belles histoires dans toute la Guyane.

Rémy AUBERT est un conteur qui s'adapte à tous les publics avec plusieurs spectacles, parcours de créations :

1998 Créations du spectacle « Adrien ké manzè agat »

2001 Création du spectacle tout public « Le grain de Mais »

2003 Création du spectacle « Kakaladéyis et la roche magique ».

2008 Création du spectacle « Sa ki atè adi chyen » avec le percussionniste Antoine VILLAGEOIS.

2010 Création du spectacle « Lavi-a roun bèl karnaval ».

2011 Création du spectacle « Poul ké ravèt, sur un air de guitare » ravèt pa janmen gen rézon divan poulayé, « la raison du plus fort est toujours la meilleure ». On découvre les défauts des gens dans certaines circonstances.

2012 Création du spectacle « La fabuleuse histoire de Touko le toucan », quand le dernier arbre sera abattu, la dernière rivière empoisonnée, le dernier poisson pêché, alors vous découvrirez que l'argent ne se mange pas.

2014 Création du spectacle « LA LEGENDE D'OBANI » avec la chanteuse Mika et le percussionniste Fernando RENAUFERRER.

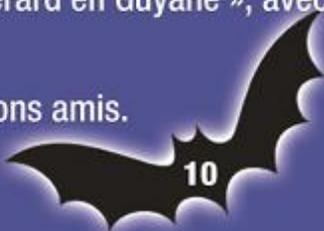
2017 Création du spectacle « Les trois frères et le caïman noir ».

Rémy AUBERT est un guitariste, auteur compositeur et interprète de renom aux Antilles Guyane, il a reçu en 1999 le prix de la meilleure chanson Guyanaise, en 2002 le prix SACEM Guyane, en 2003 le prix d'excellence par l'office culturel régional de Guyane, en 2005 récompensé de 3 lindors de la musique guyanaise.

Depuis 2003 Rémy AUBERT est également le Président de l'association ZIGZAG PROD', qui a pour but le développement, la réalisation, la production et la distribution de support musicaux, de films, de livres et organisation de manifestations, de concerts, de spectacles de contes, de théâtre, de danse, d'expression orale, de tradition ou de toutes autres natures.

ZIGZAG PROD' organise chaque année au début du mois de novembre « Le Festival International du conte Paul Henri Gérard en Guyane », avec des conteurs venus du monde entier.

Les bons contes font les bons amis.  
Krik ? Krak !



# La Résidence Artistique des arts de la parole

12<sup>ème</sup> édition

**Du 31 octobre au 6 novembre 2022**

AU CENTRE SOCIAL MAKANDRA à Mana.

*La résidence d'artiste et de la parole :  
Qu'est-ce qu'une résidence d'artiste*

En résidence d'artiste, l'artiste est associé à la vie artistique de la structure culturelle qui l'accueille en résidence.

L'artiste installé sur un micro territoire peut plus facilement s'intégrer à la population.

La résidence doit favoriser le rapprochement de l'artiste et du public, de l'artiste et des pratiques amateurs concernés, de l'artiste et de son rôle dans le domaine de l'enseignement.

Aucune ne se ressemble vraiment, c'est à chaque fois une aventure artistique qui a pour objectif de renforcer et de développer la présence artistique sur la Région.

En parallèle à la 17<sup>ème</sup> édition du Festival international du conte Paul Henri Gérard, nous organisons la 12<sup>ème</sup> Résidence des Arts de la parole qui aura lieu au centre social Makandra à Mana, du 31 octobre au 6 novembre 2022 avec : Max MONA (Martinique), Benzo (Guadeloupe), Le groupe Graj Karo (Guyane), Anne-Claude DANIEL et la célèbre chanteuse MILCA (Haïti/Guyane).

Cette résidence aura pour objectif, la rencontre de cinq univers musicaux différents dans leurs expressions mais ayant la même vocation existentielle, c'est-à-dire :

La transmission d'un message

La recherche musicale

Un laboratoire et une réserve inépuisable mélodique

La sauvegarde et l'accompagnement à l'apprentissage musical

Mana, reste pour nous le départ d'un foisonnement musical et de recherche pour l'avenir de notre pays.

C'est aussi l'occasion de permettre à nos artistes de faire évoluer les rythmes et les mythes à travers le temps et l'espace qui nous entoure. C'est l'entrecroisement des genres musicaux, c'est aussi s'ouvrir vers l'avenir car la musique n'a pas de frontière. Et enfin, c'est permettre à l'homme de créer à tout instant.

## **Au programme :**

**Début des travaux :** le 31 octobre 2022 à 10h00.

**Fin des travaux :** le vendredi 04 novembre 2022 au soir.

**Restitution des travaux :** le samedi 05 novembre 2022 à 00h00, lors de la Nuit du Conte PAUL HENRI GERARD, place Yves PATIENT, à Mana.

## **Show final des arts de la parole à 1h30 du matin.**

**« Ich tig pa ka fèt san grif. »**

*Les bébés tigres ne naissent pas sans griffes.*

*Signifie que les enfants ressemblent à leurs parents.*

*Proverbe créole de la Martinique*

**« Avan zaboka té bay, makak té ka nourri ich-li. »**

*Avant que l'avocatier n'ait porté ses fruits, le singe nourrissait déjà ses petits.*

*Signifie que nul n'est indispensable.*

*Proverbe créole de la Guadeloupe*

## LES ARTISTES DE LA RÉSIDENCE 2022

### Max MONA (Martinique)



Originaire du Marigot, Max Mona baigne très tôt dans les traditions et la culture dans Antilles. Fils du célèbre chanteur Eugène Mona, il commence sa carrière musicale tard, à l'âge de 33 ans. Des artistes tels que Léon Sainte-Rose, Régine Féline, Constant Velasques et les membres du groupe Héritage participent à sa "construction" en tant que musicien et chanteur. Comme il aime à le dire, sa musique lui ressemble car elle est vraie et authentique. Et c'est pour lui l'occasion rêvée, d'exprimer au monde entier ses propres aspirations, ses inspirations et le regard qu'il porte sur son île.

### BENZO (Guadeloupe)



Benjamin Moïse, dit Benzo, est enseignant, conteur, comédien, musicien et traducteur. Il écrit des livres pour enfants et des ouvrages pour apprendre le créole. Il enregistre des disques, produit des spectacles de contes, des pièces de théâtre et des émissions pour enfants.

### Le groupe GRAJ KARO (Guyane)



Durant plusieurs années, le groupe Graj Karo" a accompagné Joseph Mondésir dit Tonton Jo sur les scènes de Guyane et d'ailleurs jusqu'à ses derniers concerts. Géro Hygin, le chef d'orchestre du groupe était le dernier manager et garant du répertoire de Tonton Jo. Il était l'ami le plus proche de Tonton Jo, pendant les dernières années de sa vie. Chaque année le Groupe Graj Karo rend hommage à Tonton Jo à l'occasion de la date d'anniversaire de sa mort le 8 février 2015.

### ANNE- CLAUDE Daniel (Guyane)



Révélee au grand public en 1999 avec le titre « Il est comme ça » paru sur le maxi single « Tendances » de René-Claude DANIEL, Annklod a débuté en 1995 en tant que choriste sur l'album « L'étudiante à Paris » de Jean-Robert PIERRE-LOUIS . Elle commence véritablement dans la musique en 1997 en intégrant le groupe de soul musique « STATE OF MIND » de Stéphane VAITI, avant de s'imposer discrètement sur la scène musicale guyanaise. Malgré le succès remporté par certains de ses titres (« Je te donne » meilleure vente en 2002, « Ló to pa la » et le célèbre « Arcelman »), Annklod ne semble pas s'inscrire dans une démarche purement commerciale, revendiquant une forme de militantisme de la tradition tout en invitant à la réflexion à travers des textes ciselés portés par une voix chaude et pleine d'émotions.

## MILCA (Haïti/Guyane)



Chanteuse née en Guyane d'origine haïtienne, Milca fait ses premiers pas dans la musique RnB, en solo puis en groupe avec 2 autres copines « les subtiles ». Mais très vite les rythmes Afro-Caribéens font leurs apparitions dans sa carrière et c'est tout naturellement qu'en 2005, elle nous offre un cadeau incontournable, avec son premier album « Simplement », Milca nous berce avec sa voix envoûtante et chaleureuse, des textes sincères et vrais comme Simplement, Are U ready, Mauvais passages, Le temps ou encore Dans tes bras. Ce premier succès conduit Milca à une notoriété internationale ainsi qu'au prestigieux titre de meilleure interprète féminine au palmarès des Trophées des arts afro-caribéens en 2007. 3 autres albums suivront, VIVRE - GETTHO CHIC et le dernier en date PAR AMOUR sorti en 2012 qui est tout simplement l'une des meilleures ventes d'album zouk ces dernières années, malgré la chute des ventes du disque un peu partout dans le monde et dans le zouk. Artiste connue et reconnue en France, en Afrique, au Antilles et aux Etats unis ou elle donne régulièrement des prestations. Milca fait l'unanimité auprès du public par son charisme, sa voie et ses mélodies envoûtantes, ce qui fait d'elle aujourd'hui une figure charismatique et incontournable de la scène afro-caribéenne. En 2013, elle fête ses 10 ans de carrières au lors de son premier concert live à guichet fermé au Cabarets Sauvage devant plus de 1300 personnes.

## Pour les musiciens de la résidence (Guyane)

« Dèpi ou brilé bwa, fo ou fè chabon. »

Si tu fais brûler du bois, il faut en faire du charbon.

Signifie que quant on a entrepris une action, il faut aller jusqu'à son terme.

*Proverbe créole de la Martinique*

“ Tanbou ka fè gran son pas so andidan vid. ”

Le tambour fait un grand son parce qu'il est vide.

On se donne de l'importance pour masquer son manque de ressources.

*Proverbe créole guyanais*



## **Présentation du livre « Pagra Kont Lagwiyan » suite au concours de conte et récits 2019**



L'association ZIGZAG PROD en partenariat avec la SARA Antilles-Guyane vous présente le livre « Pagra Kont Lagwiyan ». Il regroupe les contes des lauréats suite à la 8ème édition du concours de contes et de récits en 2019 dans la cadre du Festival International du Conte Paul Henri Gérard :

- « Man Agafa Manman Dilo ou mèt Danbwa » écrit par Mme HAMBLET Yannick
- « Compère Lapin et Compère Léza » écrit par Martine PALTON
- « Auprès de ABI » écrit par Jean-Marie PAPIUS
- « La drôle d'histoire d'un dragon qui nettoyait les océans en ayant le ventre vide » écrit par la Classe de CE1A-Ecole Roland Lucile, Evalina, Paul, Timothé, Féliciana, Sheddy, Ron, Slowan, Renaud, Samyra, Myriana, Aniesa et Carla
- « Vulpain le Héros » écrit par Tom KIEFFER
- « Chronique dans un métro » écrit par Hubert Frantz CLET
- « Yanafow » écrit par la Classe de CM1-CM2-Ecole Atriba, Berdinia, Yolaine, Elodie, Nedjine, Roberto, Gabriel
- « Le Lozika » écrit par Anjeli LEPAPE
- « Prens Tig » écrit par la Classe CM1/CM2- Ecole Atriba, Mael, Prisca, Marie-Eline, Moabe, Dymitri, Cobeanna
- « Le marais, chronique d'un nénuphar » écrit par Frantz HUBERT
- « Tac tac la sorcière de Mana » écrit par Kyle ZULEMIE-DERBY- Ecole ST Joseph de Mana- Classe CM2

*Pour le 50ème anniversaire de la SARA nous tenons à remercier l'ensemble des participants du concours, Rémy AUBERT (Président du Festival International du Conte Paul Henri Gérard), l'association ZIGZAG PROD (l'ensemble des membres et sympathisants), Anne-Cécile BOUTARD (Illustratrice) ainsi que Naomie POLYDORE (Alternante en charge de la coordination du livre).*

**« Sa ki la pou to, Dilo pa ka chariyé l' »**

Ce qui est là pour toi, l'eau ne l'emporte pas.  
Proverbe créole guyanais

